



Distr.
GENERAL

A/AC.154/309
31 March 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО СНОШЕНИЯМ СО
СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ В КОМИТЕТЕ
ПО СНОШЕНИЯМ СО СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ ОТ 27 МАРТА 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА

Прошу распространить содержащийся в приложении документ в качестве документа Комитета по сношениям со страной пребывания.

Виктор МАРРЕРО

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 21 марта 1997 года Председатель Рабочей группы по вопросам стоянки автотранспортных средств посол Агатоклеус распространил неофициальный документ, записку юрисконсульта о Программе по вопросам стоянки дипломатических автотранспортных средств в городе Нью-Йорке среди членов Рабочей группы. Впоследствии этот документ стал официальным документом Комитета по сношениям со страной пребывания под условным обозначением A/AC.154/307 (ниже именуется "записка Юрисконсульта").

2. Федеральные власти Соединенных Штатов Америки совместно с городом Нью-Йорком участвовали в разработке программы стоянки автотранспортных средств, которая обеспечивает дипломатам Организации Объединенных Наций справедливый доступ к местам стоянки, предусматривает безопасность для всех жителей Нью-Йорка, в том числе членов дипломатического корпуса; и способствует ослаблению транспортных заторов в интересах всех, кто пользуется улицами города Нью-Йорка. Соединенные Штаты Америки будут осуществлять эту программу на всеобъемлющей основе, с тем чтобы члены дипломатического корпуса пользовались льготами новой программы, выполняя при этом свои обязательства, касающиеся соблюдения местных законов.

3. Представитель Соединенных Штатов Америки разделяет обеспокоенность членов дипломатического корпуса в тех случаях, когда они обнаруживали на отведенных для них местах стоянки не имеющие на то право автотранспортные средства, когда они не могли найти свои места для стоянки, когда они получали штрафные квитанции без каких-либо на то очевидных оснований или когда их автотранспортные средства были отбуксированы по ошибке. Эти опасения были приняты к сведению, и мы полагаем, что они были учтены в новой программе по вопросам стоянки автотранспортных средств.

II. МОМЕНТЫ, ПО КОТОРЫМ ИМЕЕТСЯ СОГЛАСИЕ С ЮРИСКОНСУЛЬТОМ

4. Представитель Соединенных Штатов Америки приветствует мнение Юрисконсульта о том, что в целом элементы Программы по вопросам стоянки автотранспортных средств в городе Нью-Йорке явно подпадают под сферу полномочий страны пребывания устанавливать законы и положения, регулирующие эксплуатацию и стоянку дипломатических автотранспортных средств. Соединенные Штаты Америки согласны с тем, что несоблюдение местных законов и положений, в том числе касающихся эксплуатации автотранспортных средств, может плохо отразиться на всем дипломатическом корпусе и на самой Организации (записка Юрисконсульта, пункт 23). Грубое нарушение положений о стоянке автотранспортных средств бросает тень на представление не только о нарушителях, но также и о дипломатах, которые прилагают все возможные усилия, с тем чтобы размещать свои автотранспортные средства на стоянках в соответствии с местными законами, и на дипломатов, которые оплачивают штрафные квитанции (там же, пункт 24). Мы далее согласны с тем, что добровольная оплата штрафов не является нарушением каких-либо принципов международного права (там же, пункт 26). Представительство Соединенных Штатов Америки далее признает, что местные власти могут выписывать штрафные квитанции на дипломатические автотранспортные средства, находящиеся на стоянке в нарушение применимых законов и положений, однако выписывание таких квитанций должно быть, как указывает Юрисконсульт, "оправданным, недискриминационным и должно находиться в полном соответствии со всеми законами и положениями" (там же, пункт 25).

5. Представительство Соединенных Штатов будет прилагать все возможные усилия, с тем чтобы обеспечить именно такое осуществление этой Программы. Однако ошибки неизбежно происходят и будут происходить, особенно на начальном этапе осуществления Программы. Мы призываем членов дипломатического корпуса использовать созданный властями города механизм для рассмотрения вопроса о штрафных квитанциях и сотрудничать в конструктивном духе с представительством Соединенных Штатов, с тем чтобы сократить число неправильно выписанных штрафных квитанций.

III. МОМЕНТЫ, ПО КОТОРЫМ ВОЗМОЖНЫ РАЗНОГЛАСИЯ С МНЕНИЕМ ЮРИСКОНСУЛЬТА

6. В записке Юриконсультанта выражаются потенциальные оговорки в отношении нескольких аспектов Программы. Представительство Соединенных Штатов Америки надеется, что следующие разъяснения позволят прояснить, каким образом осуществлялась тщательная разработка программы, с тем чтобы она соответствовала обязательствам Соединенных Штатов Америки по международному праву в соответствии с Соглашением о Центральном учреждениях и Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций (Общая конвенция)¹.

7. Детализированно эти общие принципы, касающиеся привилегий и иммунитетов, предоставленных в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций, применяются в отношении Соединенных Штатов Америки на основе Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о местонахождении Центральном учреждений Организации Объединенных Наций, которое было подписано 26 июня 1947 года ("Соглашение о Центральном учреждениях")² (записка Юриконсультанта, пункт 7; см. также записку Юриконсультанта от 17 июня 1983 года³, пункт 11, ниже именуемая "записка от 17 июня 1983 года"). В разделе 15 статьи V Соглашения о Центральном учреждениях в отношении обязанностей Соединенных Штатов Америки как страны пребывания предусматривается, что постоянные представители "обладают теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются дипломатическим представителям, аккредитованным при правительстве Соединенных Штатов, с соблюдением соответствующих условий и обязательств".

8. При ведении переговоров по Соглашению о Центральном учреждениях Организация Объединенных Наций в соответствии с положениями статьи 105 Устава занимала позицию о том, что постоянные сотрудники представительств должны обладать теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются дипломатическим посланникам, аккредитованным при правительстве Соединенных Штатов Америки (записка от 17 июня 1983 года, пункт 12). В результате возобладали эта позиция (там же). Слова "с соблюдением соответствующих условий и обязательств" были вставлены, с тем чтобы обеспечить, чтобы привилегии и иммунитеты представителей членов не были более широкими, чем привилегии и иммунитеты, которыми обладают дипломатические представители (там же, пункт 26). Поэтому представители Организации Объединенных Наций правомочны обладать привилегиями и иммунитетами, которые не являются большими, чем привилегии и иммунитеты дипломатических представителей, аккредитованных в Соединенных Штатах Америки.

9. Аналогично в соответствии с разделом 19 Общей конвенции высокопоставленные должностные сотрудники Организации Объединенных Наций "пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям". Соединенные Штаты Америки также признают, что они обязаны предоставлять льготы представительствам и Организации Объединенных Наций для осуществления ими своих функций и предоставлять должностным лицам Организации Объединенных

Наций привилегии и иммунитеты в соответствии с международным правом. Соединенные Штаты Америки не считают, что осуществление Программы по вопросам стоянки автотранспортных средств лишит представительства или Организацию Объединенных Наций возможности осуществлять свои функции или иным образом отразится на международно признанных привилегиях и иммунитетах. 14 января 1994 года в Вашингтоне, О.К., была осуществлена программа по вопросам стоянки автотранспортных средств, аналогичная той, которая будет применяться в городе Нью-Йорке. С тем чтобы свести до минимума заторы на дорогах, содействовать общественной безопасности и обеспечить справедливый доступ к местам стоянки для всех в Вашингтоне, государственный департамент объявил, что он будет отказывать в регистрации автотранспортных средств, если до даты продления ежегодной регистрации не будут оплачены или иным образом урегулированы штрафные квитанции, выписанные на автотранспортные средства в течение периода, превышающего один год. Отдел зарубежных представительств государственного департамента в Вашингтоне отменял привилегии, касающиеся регистрации автотранспортных средств, в тех случаях, когда штрафные квитанции не были оплачены в течение периода продолжительностью по крайней мере в один год. Опыт Соединенных Штатов Америки свидетельствует о том, что представительства в Вашингтоне могут функционировать эффективным образом в соответствии с этой программой. Аналогичным образом Соединенные Штаты Америки как страна пребывания не будут ограничивать возможность постоянных представительств или Организации Объединенных Наций функционировать эффективным образом.

10. Соединенные Штаты Америки также придерживаются мнения о том, что в соответствии с принятым толкованием Венской конвенции о дипломатических сношениях отказ Соединенных Штатов продлить регистрацию автотранспортных средств, которые были размещены на местах стоянки в нарушение местных законов, не является нарушением Венской конвенции. Юрисконсулт задал вопрос о том, будет ли отказ в регистрации дипломатических автотранспортных средств являться нарушением статьи 31 Венской конвенции в качестве принудительной меры, соответствующей применению юрисдикции. Аналогичным образом Юрисконсулт задал вопрос о том, будет ли ущемление права на вождение автотранспортного средства являться исполнительной мерой, которая также являлась бы нарушением статьи 31. В то же время, однако, Юрисконсулт указал, что несоблюдение дипломатом, аккредитованным при Организации Объединенных Наций, местных законов необязательно должно оставаться без последствий (там же, пункт 32).

11. В статье 31 Венской конвенции предусматривается, что дипломаты не подпадают под уголовную, гражданскую или административную юрисдикцию государства пребывания, будь то для целей вынесения или исполнения судебного приговора или решения. Соединенные Штаты последовательно придерживаются позиции о том, что вождение автотранспортных средств является привилегией, которая может быть отменена в случае злоупотребления, а не является абсолютным правом. Более того, невозобновление привилегии в отношении регистрации определенного автотранспортного средства не является исполнительной мерой согласно статье 31(3) Венской конвенции. При обсуждении этого положения Комиссия международного права в своем докладе Генеральной Ассамблее на ее тринадцатой сессии отметила, что действие иммунитета от юрисдикции, а также привилегий, упомянутых в статьях 27 и 28 (неприкосновенность личности, неприкосновенность резиденции, бумаг, корреспонденции и собственности), состоит в том, что дипломатический агент также пользуется иммунитетом от исполнительных мер...⁴. Эта формулировка четко разъясняет, что исполнение касается мер, которые являются посягательством на неприкосновенность собственности или личности дипломата. В данном случае единственно возможным основанием для утверждения о посягательстве на неприкосновенность автотранспортного средства является его буксировка с целью защиты общественной безопасности, что, как указывается в заключении Юрисконсульта, разрешается в соответствии с международным правом (записка Юрисконсульта, пункт 27). Нам не следует упускать из вида тот факт, что непродление регистрации не затрагивает принадлежащие дипломату водительские права на управление

автотранспортным средством и никоим образом не затрагивает неприкосновенность личности или свободу передвижения.

12. Венская конвенция защищает дипломата от юрисдикции государства пребывания, однако она не дает дипломату иммунитета от неюрисдикционных последствий действий дипломата. Государственный департамент может предоставлять или не предоставлять привилегии таким образом, чтобы поощрять соблюдение местных законов, если он при этом не нарушает какое-либо существенное международно-правовое обязательство Соединенных Штатов. Регистрация автомашины является такой привилегией, предоставление которой Соединенные Штаты могут оговорить разумными условиями. Номерные знаки являются собственностью правительства Соединенных Штатов. В данном случае Соединенные Штаты оговаривают регистрацию автомашины тем условием, что лицо, автомашина которого регистрируется, должно соблюдать местные законы, регулирующие постановку автомашин на стоянку, или платить штрафы, связанные с каким-либо нарушением этих законов.

13. Отказ Соединенных Штатов возобновить регистрацию автомашин, которые были поставлены на стоянку с нарушением местных законов и за которые не были уплачены штрафы, не лишает Организацию Объединенных Наций или постоянные представительства льгот для выполнения их функций. У дипломатического корпуса есть возможности избежать невозобновления регистрации автомашин, а также есть возможности воспользоваться другими средствами транспорта, позволяющие ему выполнять свои функции. В Нью-Йорке есть целый ряд других средств транспорта, включая широкую сеть общественного транспорта и огромное количество такси. Во многих случаях оптимальный выход, возможно, заключается в использовании общественного транспорта в целях посещения официальных мероприятий, поскольку при этом отпадает необходимость искать законное место стоянки автомашины. Кроме того, представительство или дипломат легко может избежать отказа в перерегистрации автомашины. Дипломат или представительство может поставить автомашину на стоянку законным образом, может оплачивать штрафы за стоянку автомашин, использовать такси или систему автомобильных пулов.

14. Касаясь требования о том, чтобы штрафные квитанции за постановку автомашин на стоянку перед пожарным гидрантом оплачивались в случае – причем только в случае, – если нарушитель получает еще одно уведомление о нарушении правил, касающихся охраны здоровья и безопасности, после начала этой программы, Представительство Соединенных Штатов отмечает, что закон, запрещающий стоянку автомобиля перед пожарным гидрантом, был в силе задолго до начала этого года. Дипломаты обязаны – и были обязаны – уважать местные законы, включая закон, который запрещает постановку автомобиля на стоянку перед пожарными гидрантами. В случае пожара многие строения, включая дипломатические представительства, могут быть разрушены, если гидрант загорожен. Цель этого аспекта программы, касающейся стоянки машин, заключается не в том, чтобы наказывать дипломатов, а в том, чтобы у людей, которые ранее игнорировали это важное положение, направленное на обеспечение безопасности, был дополнительный стимул к соблюдению в будущем всех положений, регулирующих в целях обеспечения здоровья и безопасности постановку автомашин на стоянку. В настоящее время штрафные квитанции, выписанные за нарушение правила о стоянке перед пожарным гидрантом до начала этой программы, не имеют никаких последствий. Если дипломат, допустивший нарушение правила о стоянке автомашины перед гидрантом, будет оставлять свою автомашину в безопасных местах (даже с нарушением других положений закона) в течение года, это нарушение положения о стоянке перед гидрантом вообще никогда не будет иметь никаких последствий. Представительство Соединенных Штатов не считает, что эта попытка обеспечить безопасность и в то же время дать дополнительные стимулы тем, кто в прошлом игнорировал этот закон, касающийся безопасности, является неразумным проявлением обязанности Соединенных Штатов обеспечивать общественное здоровье и безопасность. Наконец, поскольку речь идет о новой

программе, Отдел зарубежных представительств намерен взаимодействовать с представительствами для обеспечения того, чтобы конкретные сотрудники и сами представительства были уведомлены о нарушениях в этой области и имели все возможности оплатить или опротестовать штрафы, прежде чем будут приниматься какие-либо меры в отношении автомашин.

15. Представительство Соединенных Штатов желает также разъяснить один аспект программы, в связи с которым, видимо, имеется некоторое недопонимание. Соединенные Штаты полагают, как и Юрисконсульт, что собственность дипломатов, представительств и Организации Объединенных Наций, включая автомашины, является неприкосновенной. Как сказано в записке Юрисконсультанта, отбуксировка автомобиля, который создает угрозу для общественной безопасности, не является неправомерной с юридической точки зрения (записка Юрисконсультанта, пункт 27). В соответствии с общепринятым толкованием Венской конвенции меры, направленные на охрану общественной безопасности, не являются несовместимыми с положениями, касающимися неприкосновенности собственности. Представительство Соединенных Штатов подчеркивает, что в соответствии с данной программой автомобиль действительно будет выдаваться дипломату по его или ее просьбе, причем без всяких предварительных условий, таких, как уплата штрафов. (В настоящее время нью-йоркские власти не взимают сборы за отбуксировку дипломатических автомобилей). Однако в том случае, если автомобиль уже не имеет действительной регистрации, его владелец не может эксплуатировать законным образом этот автомобиль на дороге. Владелец должен организовать удаление своей собственности за свой счет, и самый очевидный метод заключается в отбуксировке автомобиля с места его хранения. Как объяснялось выше, отказ возобновить регистрацию автомобиля, который был поставлен на стоянку с нарушением местных законов, не является нарушением международного права.

IV. ВЫВОД

16. Соединенные Штаты полностью соблюдают свое обязательство, содержащееся в Соглашении о месторасположении Центральные учреждений, предоставлять "те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются дипломатическим представителям, аккредитованным при правительстве Соединенных Штатов, с соблюдением соответствующих условий и обязательств". Точно так же Соединенные Штаты полностью соблюдают свое обязательство, содержащееся в Общей конвенции, предоставлять высокопоставленным должностным лицам Организации Объединенных Наций "привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые ... дипломатическим представителям". Представительство Соединенных Штатов рассчитывает на сотрудничество с членами дипломатического корпуса в целях успешного осуществления этой программы.

Примечания

¹ United Nations, Treaty Series, vol. I, p. 15.

² Ibid, vol. II, p. 11.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 26 (A/38/26), приложение I.

⁴ Yearbook of the International Law Commission, 1958, vol. II, document A/3850, chap. III, p. 98, para.(11) of the Commentary to article 29, "Immunity from jurisdiction".
